

Vitoria-Gasteiz, 2023ko azaroaren 14an Vitoria-Gasteiz, a 14 de noviembre de 2023

BILTZEN DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Antonio Aiz Salazar jauna eta Gipuzkoako Ur Kontsortzioko Lehendakaria Olatz Peon Ormazabal Andrea, Mallabiko Alkate-Lehenkaria Ane Beitia andrea. eta Ermuko Alkate-Lehenkaria Ane Beitia andrea.

SE REUNEN

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, Director General de la Agencia Vasca del Agua y la Sra. Dña. Olatz Peon Ormazabal Presidente del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa, el Sr. D. Igor Aguirre Barrientos, Alcalde del Ayuntamiento de Mallabia y el Sr. D. Juan Carlos Abascal Candás, Alcalde del Ayuntamiento de Ermua.

ESKU HARTZEN DUTE

Lehena, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, bere estatutuek Gipuzkoako Ur Kontsortzioa ordezkatzeko ematen dioten legezko gaitasuna baliatuz.

INTERVIENEN

El primero de ellos, en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de sus Estatutos.

La segunda, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa que le confieren sus Estatutos.

Hirugarrena eta laugarrena, udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21 artikulua ematen dizkien ahalmenak erabiliz.

Parte hartzen duten aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri eta, horretarako

El tercero y el cuarto, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que les confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA. - Euskal Autonomia Estatuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorreko zatik ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

EXPONEN

PRIMERO. - Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez, Transferentzien batzorde parekidearen akordioa onartu zen, baliabide eta aprobetxamendu hidraulikoen arloko eginkizunak Estatuko Administrazioetik Euskal Autonomia Erkidegora eskualdatzeari buruzkoa. Dekretu horren bidez, besteak beste, honako eginkizun eta bitarteko hauek transferitu dira: Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko tokiko korporazioei laguntzak emateari dagozkionak, baldin eta jarduera horiek bere interesekoak badira, eta beste autonomia-erkidego bati eragiten ez badio eta Estatuaren interes orokorreko legezko kalifikazioa ez badute.

BIGARRENA.- Uraren Euskal Agentzia zuzenbide pribatuko erakunde publikoa da, nortasun juridiko propioa du, eta Eusko Jaurlaritzako Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumen Sailari atxikita dago. Erakunde hori ekainaren 23ko 1/2006 Legeak, Euskal Autonomia Erkidegoko urei buruzkoak, sortu zuen. Bere helburua

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprueba el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se han transferido las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO.- Que la Agencia Vasca del Agua es un ente público de derecho privado, con personalidad jurídica propia, adscrito al Departamento del Gobierno Vasco de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente, ente creado por la Ley 1/2006, de 23 de junio, de Aguas del País Vasco, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que

Euskadin uraren politika gauzatzea da, eta, besteak beste, jabari publiko hidraulikora isurketak egiteko baimenak ematea, bai eta hirietako ureztatze-, saneamendu- eta arazte-politikarekin lotutako guztiak ere.

HIRUGARRENA.- Gipuzkoako Ur Kontsortzioa eratzen da lehen mailako sareetan ur-horniduraren eta saneamenduaren azpiegitura ezarri eta ustiatzeko eta dagozkion zerbitzuak emateko.

LAUGARRENA. – Mallabiko eta Ermuko Udalei dagokie saneamenduaren arloko eskumenak gauzatzea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25. artikuluan ezarritakoaren arabera, Toki Administrazioaren Arrazionalizazio eta Iraunkortasunari buruzko abenduaren 27ko 27/2013 Legeak emandako idazkeraren arabera.

BOSTGARRENA.- 2019ko urriaren 1ean, lankidetzaz hitzarmena sinatu zuten Uraren Euskal Agentziak,

le corresponde, entre otras funciones, las autorizaciones de vertidos al dominio público hidráulico, y todas aquellas relacionadas con la política de abastecimiento, saneamiento, depuración y riego, obras de prevención de inundaciones y residuos urbanos.

TERCERO. - Que el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa se constituye para el establecimiento y la explotación de la infraestructura del abastecimiento del agua y saneamiento en redes primarias y la prestación de los servicios correspondientes.

CUARTO. – Que a los Ayuntamientos de Mallabia y de Ermua les corresponde el ejercicio de las competencias en materia de saneamiento según lo establecido en el artículo 25 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, de conformidad con la redacción dada a la misma por la Ley 27/2013, de 27 de diciembre, de racionalización y sostenibilidad de la administración local.

QUINTO.- Con fecha 1 de octubre de 2019 se suscribió convenio de colaboración entre la Agencia Vasca del

Mallabiko Udalak eta Gipuzkoako Ur Kontsortzioak, Mallabiko udalerrian saneamendu-obrak eta -proiektua garatzeko. Hartutako konpromisoen artean, Mallabia-Ermua saneamendua Goitondotik lotzeko kolektorearen zatiaren proiektua idaztea zegoen.

SEIGARRENA.- Hartutako konpromisoa betetz, Uraren Euskal Agentziak “Mallabia eta Ermua (Bizkaia) udalerrietako saneamendua eraikitzeko proiektua idatzi du, Goitondo-Ermua tartean. Proiektu honen helburua da Goitondo poligonoko (Mallabia) saneamendua Ermuko saneamendu-sarearekin lotzeko jarduketak egitea. Konexio horri esker, poligono horretako hondakin-urak Elgoibarko Apraitz HUARA desbideratuko dira.

ZAZPIGARRENA.- Azaldutakoan oinarrituta, alderdiek, beren interesak beren eskumenen ikuspegitik koordinatze aldera, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen

Agua, el Ayuntamiento de Mallabia y el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa con el objeto de desarrollar obras y proyecto de saneamiento en el municipio de Mallabia. Entre los compromisos adquiridos se incluía la redacción del proyecto del tramo del colector de conexión del saneamiento Mallabia-Ermua por Goitondo.

SEXTO. - En cumplimiento con el compromiso adquirido, la Agencia Vasca del Agua ha redactado el “Proyecto constructivo del saneamiento de los municipios de Mallabia y Ermua (Bizkaia) tramo Goitondo-Ermua”. El objeto de este proyecto es realizar las actuaciones que la conexión del saneamiento del polígono Goitondo (Mallabia) con la red de saneamiento de Ermua. Esta conexión permitirá derivar las aguas residuales de dicho polígono hasta la EDAR de Apraitz en Elgoibar.

SÉPTIMO. - En base a lo expuesto, las partes, con el fin de coordinar sus intereses desde el punto de vista de sus respectivas competencias, de acuerdo con el principio de colaboración recogido en el artículo 141.1.d de la Ley

141.1.d artikuluan jasotako lankidetzaz-irizpideekin bat etorriz, lankidetzaz-irizpideak eta eraginkortasun eta ekonomia maximoa kontuan hartuta, eta legetestu horren 48. artikulutik administrazio publikoentzat ondorioztatzen diren ahalmenak erabiliz, bai eta honako hauek izango dituzten ahalmenak ere, bat datozen eta aplikagarri diren gainerako arauak eta DAN aplikagarriek arautuko dituztenak:

40/2015, 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, atendiendo a los criterios de cooperación y máxima eficacia y economía, y haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas resultan del artículo 48 del mismo texto legal, y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, ACUERDAN suscribir el presente convenio de colaboración, que se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA. - HITZARMENAREN HELBURUA.

Hitzarmenaren xedea da Uraren Euskal Agentziak, Gipuzkoako Ur Kontsortzioak, Mallabiko Udalak eta Ermuak Udalak "Mallabia eta Ermua (Bizkaia) udalerrietako saneamenduaren eraikuntza-proiektua, Goitondo-Ermua tarte"ri dagozkion jarduketak gauzatzen nola lagunduko duten zehaztea, erabakitzea eta arautzea.

CLÁUSULAS

PRIMERA. - OBJETO DEL CONVENIO.

El objeto del convenio es definir, acordar y regular los términos en los que la Agencia Vasca del Agua, el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa, el Ayuntamiento de Mallabia y el Ayuntamiento de Ermua colaborarán en la ejecución de las actuaciones con respecto al "Proyecto constructivo del saneamiento de los municipios de Mallabia y Ermua (Bizkaia) tramo Goitondo-Ermua".

BIGARRENA. - GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Proiektuan jasotako jarduketan bidez, Goitondo eta Ermua arteko kolektore nagusia; 1.755 metro luze da, eta zati hauek ditu: 830 metro, zangan; 545 metro, egungo kolektorea birgaitzeko; eta 380 metro, tinkatutako kolektorea. Gainera, 7 hartune eta erregulazio-kutxeta bat egitea aurreikusten da, ibaian behera emaria mugatzeko. Kolektore nagusiaren azken zatia Ermuko udalerriko lurzoruetatik igarotzen da.

Proiektatutako obraren aurrekontua HIRU MILIOI ZORTZIEHUN MILA BOSTEHUN ETA HOGEITA HAMAR EURO ETA HAMABI ZENTIMO (3.800.530,12 €), BEZa barne, eta hamabi (12) hilabeteko exekuzio-epea aurreikusten da.

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK.

Uraren Euskal Agentziak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

SEGUNDA. - ACTUACIONES A EJECUTAR.

Las actuaciones recogidas en el proyecto consisten en el colector principal entre Goitondo y Ermua, de 1.755 metros de longitud, y que se divide en un tramo de 830 metros en zanja, 545 metros de rehabilitación del colector existente y 380 de colector en hinca. Además, se prevé la ejecución de 7 acometidas y de una arqueta de regulación que limite el caudal aguas abajo. La parte final del colector general discurre por suelos del municipio de Ermua.

El presupuesto de la obra proyectada asciende a un total de TRES MILLONES OCHOCIENTOS MIL QUINIENTOS TREINTA EUROS CON DOCE CÉNTIMOS (3.800.530,12 €) IVA incluido, y se prevé un plazo de ejecución de doce (12) meses.

TERCERA. - COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) “Mallabia eta Ermua (Bizkaia) udalerrietako saneamenduaren eraikuntza-proiektua, Goitondo-Ermua tarte”ko obrak kontratatzea.

b) Obra horiek zuzentzea eta teknikoki ikuskatzea.

c) Proiektuan sartutako obrak kontratatzeko benetako kostuen % 100 finantzatu eta ordaintzea.

a) Contratar las obras incluidas en el “Proyecto constructivo del saneamiento de los municipios de Mallabia y Ermua (Bizkaia) tramo Goitondo-Ermua”.

b) Dirigir e inspeccionar técnicamente las mencionadas obras.

c) Financiar y abonar el 100% de los costes efectivos de la contratación de las obras incluidas en el proyecto.

Uraren Euskal Agentziak egingo duen gehieneko ekarpena HIRU MILIOI ZORTZIEHUN MILA BOSTEHUN ETA HOGEITA HAMAR EURO ETA HAMABI ZENTIMO (3.800.530,12 €) da, BEZa barne. Aurreikusitako urtekoak Agentziaren XXXXXXXXXXXX aurrekontuaren kontura finantzatuko dira, eta honako hauek dira:

2023. urtea: BI MILIOI ZAZPIEHUN ETA HIRUROGEITA HAMALAU MILA BEDERATZIEHUN ETA LAUROGEITA HAMAR EURO ETA HOGEITA BOST ZENTIMO (2.774.990,25 €).

El importe previsto como aportación máxima que compromete a la Agencia Vasca del Agua asciende a TRES MILLONES OCHOCIENTOS MIL QUINIENTOS TREINTA EUROS CON DOCE CÉNTIMOS (3.800.530,12 €), IVA incluido. Las anualidades previstas, que se financiarán con cargo al presupuesto XXXXXXXXXXXX de la Agencia, son las siguientes:

Año 2024: DOS MILLONES SETECIENTOS SETENTA Y CUATRO MIL NOVECIENTOS NOVENTA EUROS CON VEINTICINCO CÉNTIMOS (2.774.990,25 €).

2024. urtea: MILIOI BAT HOGEITA BOST MILA BOSTEHUN ETA HOGEITA HEMERETZI EURO ETA LAUROGEITA ZAZPI ZENTIMO (1.025.539,87 €).

LAUGARRENA.- GIPUZKOAKO UR KONTSORTZIOAREN KONPROMISOAK.

Gipuzkoako Ur Kantsortzioa konpromiso hau hartzen du:

Ur zikinen saneamendurako azpiegiturak Uraren Euskal Agentziaz jasotzea, amaitu eta jaso ondoren. Obra horiek bere jabetzan geratuko dira, eta Gipuzkoako Ur Kantsortzioak behar bezala kudeatu eta mantendu beharko ditu, aurrekontu-aurreikuspenak egiteko eta horretarako behar diren gainerako neurriak hartzeko konpromisoa hartuz.

Año 2024: UN MILLÓN VEINTICINCO MIL QUINIENTOS TREINTA Y NUEVE EUROS CON OCHENTA Y SIETE CÉNTIMOS (1.025.539,87 €).

CUARTA. COMPROMISOS DEL CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA.

El compromiso a adquirir por el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa será el siguiente:

Recibir de la Agencia Vasca del Agua las infraestructuras de saneamiento de aguas residuales, una vez terminadas y recibidas por ella, obras que quedarán en su propiedad, obligándose el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa a su gestión y mantenimiento adecuados, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

SEIGARRENA.- MALLABIKO UDALAREN BETEBEHARRAK.

Mallabiko udalak honako betebeharrak izango ditu:

Obrak burutzeko behar diren lurak Uraren Euskal Agentziaren esku jartzea, aldi baterako eta behin betiko, obrak gauzatzeko programarekin bat etorritik, kargarik eta kargarik gabe, tokiko korporazioko idazkariak horretarako emandako ziurtagiriaren bidez.

SEIGARRENA.- ERMUKO UDALAREN BETEBEHARRAK.

Ermuko udalak honako betebeharrak izango ditu:

Obrak burutzeko behar diren lurak Uraren Euskal Agentziaren esku jartzea, aldi baterako eta behin betiko, obrak gauzatzeko programarekin bat etorritik, kargarik eta kargarik gabe, tokiko korporazioko idazkariak

QUINTA. - OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE MALLABIA

El Ayuntamiento de Mallabia se compromete a:

Poner a disposición de la Agencia Vasca del Agua los terrenos precisos, de modo temporal y definitivo, para la ejecución de las obras, con el fin de acometer la ejecución de las obras de conformidad con el programa de ejecución de las mismas, libres de cargas y gravámenes mediante certificación al efecto expedida por el Secretario de la Corporación local.

SEXTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE ERMUA

El Ayuntamiento de Ermua se compromete a:

Poner a disposición de la Agencia Vasca del Agua los terrenos precisos, de modo temporal y definitivo, para la ejecución de las obras, con el fin de acometer la ejecución de las obras de conformidad con el programa de ejecución de las mismas, libres de cargas y gravámenes

horretarako emandako ziurtagiriaren bidez.

ZAZPIGARRENA.- OBREN KONTRATAZIOA, ZUZENDARITZA, IKUSKATZEA ETA ESPLOTAZIOA.

1.- Uraren Euskal Agentziak, hitzarmen honetako 3.a) klausularen arabera, bere gain hartzen du hitzarmenean jasotako obren kontratazioa, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari aplikatu dakiokeen kontratazio-araudiaren arabera.

2.- Egin beharreko obren zuzendaritza eta ikuskaritza teknikoa Uraren Euskal Agentziak egingo du. Orobat, ziurtagiaren onarpena ere Agentziak egingo du.

3.- Agentziak obrak hartzen dituzenean, haiek Kontsortzioaren esku jarriko ditu, ondoren ustiatu eta kontserba dituzan lekuaren klausulan adierazitakoari jarraituz.

mediante certificación al efecto expedida por el Secretario de la Corporación local.

SÉPTIMA.- CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN, INSPECCIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LAS OBRAS.

1.- La Agencia Vasca del Agua, conforme a la cláusula 3.a) del presente convenio, se hace cargo de la contratación de las obras objeto del convenio según el régimen de contratación aplicable a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2.- Corresponderá a la Agencia Vasca del Agua la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar. Además, corresponderá a la citada Agencia la aprobación de las certificaciones.

3.- Recibidas las obras por la Agencia, ésta pondrá a disposición del Consorcio de Aguas aquellas cuya titularidad, explotación y conservación le correspondan según lo indicado en la cláusula cuarta.

Obren titulartasuna eta jabetza Kontsortzioari eskualdatzea, eta honen hitz ematea hauek behar bezala zaindu eta ustiatzeko, akta baten bidez egingo da, bostgarren eta seigarren klausuletan adierazitakoari jarraituz.

ZORTZIGARRENA.- JARDUKETEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

1.- Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori sei ordezkari osatuko dute. Bi Uraren Euskal Agentziakoak izago dira, beste bi Gipuzkoako Ur Kontsortziokoak, beste bi Mallabiko Udalekoak eta beste bi Ermuako Udalekoak. Hitzarmena sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu bere ordezkariak, honako eginkizun hauetarak:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten irizpide eta moduak ezartzea.

La transmisión de la titularidad y posesión de las obras al Consorcio, así como su compromiso de adecuada conservación y explotación conforme a lo indicado en las cláusulas quinta y sexta se articularán mediante un acta.

OCTAVA. - COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por seis representantes: dos de la de la Agencia Vasca del Agua, dos del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa, dos del Ayuntamiento de Mallabia y dos del Ayuntamiento de Ermua, que serán designados, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak agudo egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

c) Hitzarmen honen gai diren jardunak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere, urtekoak egokitu beharreko kasuetan eta seigarren klausulan jasotakoetan.

d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoei irtenbideak ematen saiatzea.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea jardunak ondo joan daitezzen behar den guztietan elkartuko da. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaietan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades y en los recogidos en la cláusula séptima.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Durante la vigencia del convenio la comisión se reunirá a propuesta de cualquiera de las partes y siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quorum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley

arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

BEDERATZIGARRENA. HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzeta-hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

HAMARGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera. Parte-

40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

NOVENA. - RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

DÉCIMA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen

hartzaileek hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte bere gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak eta ordutik behartuko ditu parte hartzaileak, jarduketa gauzatzeko kontratazioaren likidazioa eta ordainketa egin arte iraungo du, gehienez ere lau urtez hasiera batean, epe hau legeriaren arabera luzatu ahal izango delarik.

HAMAIKAGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak betetzen ez baditu, beste alderdien esku egongo da haiek zorrotz betearaztea edo hitzarmena hautsi dadin eskatzea, alderdietako edozeinek hala eskatuta, idatziz eta modu ziurtatuan, hilabeteko gutxienezko epean. Hitzarmena hausten bada, alderdiek erabakiko dute zer

únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la liquidación y pago de la contratación de la actuación para su ejecución, con un máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

UNDÉCIMA. - EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a las otras a exigir su estricto cumplimiento, o solicitar la resolución del convenio, previa denuncia por cualquiera de las partes mediante comunicación escrita fehaciente con un plazo de antelación de al menos un mes. En caso de resolución, las partes

baldintzatan amaituko den, eta hasita dauden lanak nola ordainduko diren, baita horiek egin ondoren egingo balira nola emango diren ere.

Hitzarmena ez betetze arrazoi batengatik hausten bada, sortutako gastuen ordainketa ekarriko du kalte ordain gisa.

Eta ados daudela adierazteko, interesdunek hitzarmen honen hiru ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

**GIPUZKOAKO UR
KONTSORTZIOAREN PRESIDENTEA**

OLATZ PEÓN ORMAZABAL

**MALLABIKO
PRESIDENTE ALKATEA**

IGOR AGUIRRE BARRIENTOS

determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución y, en su caso, para la posterior entrega de las mismas.

La resolución del convenio por incumplimiento dará lugar a la indemnización de los gastos ocasionados.

Y en prueba de conformidad suscriben los interesados, por triplicado, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA**

ANTONIO AIZ SALAZAR

**ERMUKO
PRESIDENTE ALKATEA**

JUAN CARLOS ABASCAL CANDÁS